

# Num

## Chapter 35

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יְרִיחוֹ יִרְדֵּן עַל- מוֹאָב בְּעֵרְבַת מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיְדַבֵּר 1  
jerihonski, Jordan uz moavskim, u-ravnicama Mojsiju — Gospod И-говорио-је  
[H3405](#) [H3383](#) [H4124](#) [H6160](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)  
:לְאָמֹר:  
рекавши:  
[H0559](#)

Još reče Gospod Mojsiju u polju moavskom na Jordanu prema Jerihonu govoreći:

אֲחֻזָּתָם מִנְחָלָתָ לְלוֹיִם וְנָתַנּוּ יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי אֶת- צוֹ 2  
поседа-свог од-наслеђа Левитима да-дају Израилъевим синовима — Заповеди  
[H0272](#) [H5159](#) [H3881](#) [H5414](#) [H3478](#) [H0853](#) [H6680](#)  
:לְלוֹיִם: תִּתְּנוּ סְבִיבְתֵיהֶם לְעָרִים וּמִנְגֵּשׁ לְשֵׁבֶת עָרִים  
Левитима. дајте око-њих, уз-градове, и-приградска-земљишта за-становање; градове  
[H3881](#) [H5414](#) [H5439](#) [H4054](#) [H3427](#)

Zapovedi sinovima Izrailjevim neka dadu od nasledstva svog Levitima gradove, gde će živeti; i podgrađa oko gradova podajte im,

וְהָיוּ וּמִנְגֵּשֵׁיהֶם לְשֵׁבֶת לָהֶם הָעָרִים וְהָיוּ 3  
биће а-приградска-земљишта-њихова за-становање, њихови градови И-биће  
[H1961](#) [H4054](#) [H3427](#) [H1961](#)  
:חֵיתָם: וְלִכְלֹל וְלִרְכֹּשׁ לְבַהֲמֹתָם  
потребе-њихове. и-за-све и-за-имовину-њихову за-стоку-њихову  
[H3605](#) [H7399](#) [H0929](#)

da u gradovima žive, a u podgrađima njihovim da im stoji stoka i imanje njihovo i sve životinje njihove.

וְהָיוּ וּמִנְגֵּשֵׁי הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוֹיִם מִקִּיר הָעִיר וְחֹזְפָּה 4  
напоље, града од-зида Левитима: дате која градова А-приградска-земљишта  
[H2351](#) [H7023](#) [H3881](#) [H5414](#) [H4054](#)  
:סָבִיב: אֲמָה אֶלְף  
унаоколо. лаката хиљаду  
[H5439](#) [H0505](#)

A podgrađa koja date Levitima neka budu na hiljadu lakata daleko od zidova gradskih unaokolo.

פֶּאֶת־ страну <a href="#">H6285</a>	וְאֶת־ и <a href="#">H0853</a>	בָּאֲמָהּ лаката, <a href="#">H0505</a>	אֶלְפִים две-хиљаде <a href="#">H0505</a>	קִדְמָהּ источну <a href="#">H6285</a>	פֶּאֶת־ страну <a href="#">H6285</a>	אֶת־ — <a href="#">H0853</a>	לְעִיר града <a href="#">H2351</a>	מִחוּץ изван <a href="#">H2351</a>	וּמִדְלָתָם И-измерите <a href="#">H4058</a>	5
פֶּאֶת־ страну <a href="#">H6285</a>	וְאֶת־ и <a href="#">H0853</a>	בָּאֲמָהּ лаката, <a href="#">H0505</a>	אֶלְפִים две-хиљаде <a href="#">H0505</a>	וְנִים западну <a href="#">H3220</a>	פֶּאֶת־ страну <a href="#">H6285</a>	וְאֶת־ и <a href="#">H0853</a>	בָּאֲמָהּ лаката, <a href="#">H0505</a>	אֶלְפִים две-хиљаде <a href="#">H0505</a>	נִגְבֵּי јужну <a href="#">H5045</a>	
		לָהֶם њима <a href="#">H1961</a>	יִהְיֶה ће-бити <a href="#">H2088</a>	זֶה ово <a href="#">H2088</a>	בְּתוֹךְ у-средины; <a href="#">H8432</a>	וְהָעִיר а-град <a href="#">H0505</a>	בָּאֲמָהּ лаката, <a href="#">H0505</a>	אֶלְפִים две-хиљаде <a href="#">H0505</a>	צָפוֹן северну <a href="#">H6828</a>	
						הָעָרִים: градова. <a href="#">H4054</a>	מִגְרָשֵׁי приградска-земљишта <a href="#">H4054</a>			

Zato izmerite iza svakog grada na istok dve hiljade lakata, i na jug dve hiljade lakata, i na zapad dve hiljade lakata, i na sever dve hiljade lakata, tako da grad bude u sredi. Tolika neka budu podgrađa njihova.

אֲשֶׁר које <a href="#">H4733</a>	הַמִּקְלֵט уточишта, <a href="#">H4733</a>	עָרֵי градова <a href="#">H8337</a>	שֵׁשׁ־ шест <a href="#">H0853</a>	אֶת־ — <a href="#">H0853</a>	לְלוֹיִם Левитима, <a href="#">H3881</a>	תְּתֵנוּ дате <a href="#">H5414</a>	אֲשֶׁר које <a href="#">H5414</a>	הָעָרִים градова <a href="#">H0853</a>	וְאֶת־ А-од <a href="#">H0853</a>	6
	עִיר: града. <a href="#">H8147</a>	וּשְׁתַּיִם и-два <a href="#">H0705</a>	אַרְבָּעִים четрдесет <a href="#">H5414</a>	תְּתֵנוּ дајте <a href="#">H5414</a>	וְעַלֵּיהֶם и-уз-њих <a href="#">H5414</a>	הַרְצֵחַ убица; <a href="#">H7523</a>	שָׁמָּה тамо <a href="#">H8033</a>	לָגֵס да-бегне <a href="#">H5127</a>	תְּתֵנוּ ћете-дати <a href="#">H5414</a>	

A od gradova koje date Levitima odvojte šest gradova za utočište, da onamo uteče ko bi koga ubio; i osim njih podajte im četrdeset i dva grada.

וְאֶת־ и <a href="#">H0853</a>	אֶתְהֵן њих <a href="#">H0853</a>	עִיר градова, <a href="#">H8083</a>	וּשְׁמֹנֶה и-осам <a href="#">H8083</a>	אַרְבָּעִים четрдесет <a href="#">H0705</a>	לְלוֹיִם Левитима: <a href="#">H3881</a>	תְּתֵנוּ дате <a href="#">H5414</a>	אֲשֶׁר које <a href="#">H5414</a>	הָעָרִים градова <a href="#">H3605</a>	כָּל־ Свих <a href="#">H3605</a>	7
							מִגְרָשֵׁיהֶן: приградска-земљишта-њихова. <a href="#">H4054</a>			

Svega gradova, koje ćete dati Levitima da bude četrdeset i osam gradova, svaki sa svojim podgrađem.

וּמֵאֵת а-од <a href="#">H0853</a>	תְּרַבּוּ више-дајте, <a href="#">H0853</a>	הַרְבֵּי већег <a href="#">H0854</a>	מֵאֵת од <a href="#">H0854</a>	יִשְׂרָאֵל Израиљевих: <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי־ синова <a href="#">H0272</a>	מֵאֲחֻזֹת од-поседа <a href="#">H0272</a>	תְּתֵנוּ дате <a href="#">H5414</a>	אֲשֶׁר које <a href="#">H5414</a>	וְהָעָרִים А-градови <a href="#">H5414</a>	8
	יִתֵּן нека-да <a href="#">H5414</a>	יִנְחִלּוּ наследи <a href="#">H5157</a>	אֲשֶׁר које <a href="#">H5159</a>	נִחְלָתוֹ наслеђу-свом <a href="#">H5159</a>	כַּפִּי према <a href="#">H6310</a>	אִישׁ свако <a href="#">H0376</a>	תִּמְעִיטוּ мање-дајте; <a href="#">H4591</a>	הַמְעֵט мањег <a href="#">H4592</a>		
					פ (одељак) <a href="#">H3881</a>	לְלוֹיִם: Левитима. <a href="#">H3881</a>	מֵעָרֵיוֹ од-градова-својих <a href="#">H3881</a>			

A tih gradova što ćete dati od nasljedstva sinova Izrailjevih, od onih koji imaju više podajte više, a od onih koji imaju manje podajte manje; svaki prema nasljedstvu koje će imati neka da od svojih gradova Levitima.

לְאֹמַר: рекавши: <a href="#">H0559</a>	מֹשֶׁה Мојсију <a href="#">H4872</a>	אֶל־ — <a href="#">H0413</a>	יְהוָה Господ <a href="#">H3068</a>	וַיֹּדַבֵּר И-говорио-је <a href="#">H1696</a>	9
---	--	------------------------------------	---	--	---

Još reče Gospod Mojsiju govoreći:

10 אֶת־ עֲבָרִים אַתֶּם כִּי וְאָמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־ דְּבַר גּוֹבְרִי  
 преко пређете ви Кад им: и-реци Израильевим синовима — Говори  
[H0853](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)

הַיַּרְדֵּן אֶרֶץ חַנָּנִי  
 Јордана у-земљу хананску,  
[H3383](#) [H0776](#)

Reci sinovima Izrailjevim i kaži im: Kad pređete preko Jordana u zemlju hanansku,

11 וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרִים מִקְלַט תְּהִינָה לָכֶם וְנָס שָׁמָּה  
 онда-одредите себи градове градове, уточишта нека-буду и-нека-бегне тамо  
[H8033](#) [H5127](#) [H1961](#) [H4733](#)

רָצַח מִכָּה־ נָפֶשׁ בְּשֹׁנְנָה:  
 убица који-убије душу нехотице.  
[H7523](#) [H5221](#) [H5315](#) [H7684](#)

od gradova koji vam dopadnu odvojte gradove za utočište da u njih uteče krvnik koji ubije koga nehotice.

12 וְהָיוּ לָכֶם הָעָרִים לְמִקְלָט וְלֹא יָמוּת הָרָצָח עַד־  
 И-биће вам градови за-уточиште од-осветника, убица умрети док  
[H1961](#) [H4733](#) [H5704](#) [H7523](#) [H4191](#) [H3808](#)

עַמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפָּט:  
 не-стане пред заједницом на-суд.  
[H5975](#) [H6440](#) [H5712](#) [H4941](#)

I ti će vam gradovi biti utočišta od osvetnika, da ne pogine krvnik dokle ne stane na sud pred zbor.

13 וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ שֵׁשׁ עָרִי מִקְלַט תְּהִינָה לָכֶם:  
 А-градови које дате: шест градова уточишта нека-буду вама.  
[H8337](#) [H5414](#) [H4733](#) [H1961](#)

I tako od tih gradova koje date šest gradova biće vam utočišta.

14 וְאֵת שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֵת שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ  
 Три — дајте града града с-оне-стране Јордана и три града дајте у-земљи  
[H7969](#) [H0853](#) [H3383](#) [H5676](#) [H5414](#) [H7969](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5414](#)

כַּנְעַן עָרֵי מִקְלַט תְּהִינָה:  
 хананској; градови уточишта нека-буду.  
[H1961](#) [H4733](#)

Tri takva grada podajte s ove strane Jordana, a tri grada podajte u zemlji hananskoj, ti gradovi neka budu utočišta.

15 לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִנְרִי וְלַתּוֹשָׁבִי בְּתוֹכְךָ תְּהִינָה שֵׁשׁ  
 За-синове Израильеве и-за-дошљака и-за-придоселицу међу-њима, нека-буду шест  
[H3478](#) [H1616](#) [H8432](#) [H1961](#) [H8337](#)

הָעָרִים הָאֵלֶּה לְמִקְלָט לָנוּס שָׁמָּה כָּל־ מִכָּה־ נָפֶשׁ בְּשֹׁנְנָה:  
 ових градова за-уточиште, да-бегне сваки тамо нехотице. душу ко-убије  
[H0428](#) [H4733](#) [H5127](#) [H8033](#) [H3605](#) [H5221](#) [H5315](#) [H7684](#)

Sinovima Izrailjevim i došljaku i strancu, koji se bavi među njima, neka tih šest gradova budu utočišta, da uteče u njih ko god ubije koga nehotice.

יָמַת	מָוֶת	הוּא	רָצַח	וַיָּמַת	הִכְהוּ	וּבְרִזָּל	בְּכֶלִי	וְאִם־	16
нека-се-погуби	смрћу	je;	убица	и-умре,	удари-га	гвозденим	орудем	A-ако	
<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7523</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H1270</a>	<a href="#">H3627</a>		

: הָרָצַח:  
убица.  
[H7523](#)

Ali ako gvoždem udari koga, te onaj umre, krvnik je, neka se pogubi takav krvnik.

רָצַח	וַיָּמַת	הִכְהוּ	בָּהּ	יָמַת	אֲשֶׁר־	יָדָּ	בְּאֶבֶן	וְאִם־	17
убица	и-умре,	удари-га	од-њѣга,	може-да-се-умре	од-кога	ручним,	каменом	A-ако	
<a href="#">H7523</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H5221</a>		<a href="#">H4191</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0068</a>		

הוּא יָמַת הָרָצַח:  
нека-се-погуби смрћу je;  
[H7523](#) [H4191](#) [H4191](#) [H1931](#)

I ako kamenom iz ruke, od kog može čovek poginuti, udari koga, te onaj umre, krvnik je, neka se pogubi takav krvnik.

וַיָּמַת	הִכְהוּ	בּוֹ	יָמַת	אֲשֶׁר־	יָדָּ	עֵץ־	בְּכֶלִי	אוֹ	18
и-умре,	удари-га	од-њѣга,	може-да-се-умре	од-кога	ручним,	дрвеним	орудем	Или	
<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H5221</a>		<a href="#">H4191</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H3627</a>		

הָרָצַח הוּא יָמַת הָרָצַח:  
убица. нека-се-погуби смрћу je; убица  
[H7523](#) [H4191](#) [H4191](#) [H1931](#) [H7523](#)

Ili ako drvetom iz ruke, od kog može čovek poginuti, udari koga, te onaj umre, krvnik je, neka se pogubi takav krvnik.

הוּא	בּוֹ	בְּפָנָיו־	הָרָצַח	אֶת־	יָמַת	הוּא	הַדָּמִים	גֹּאֵל	19
он	њѣга	кад-га-сретне,	убицу;	—	нека-убије	он	крви,	Осветник	
<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H6293</a>	<a href="#">H7523</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1818</a>		

יְמִיתָנּוּ:  
нека-га-убије.  
[H4191](#)

Osvetnik neka pogubi krvnika; kad ga udesi, neka ga pogubi.

וְאִם־	בְּשֹׁנֶה	יְהִרְפְּנוּ	אוֹ־	הַשְּׁלִיף	עָלָיו	בְּצַדָּהּ	וַיָּמַת:	20
A-ако	из-мржње	гурне-га,	или	баци	на-њѣга	из-заседе	и-умре,	
	<a href="#">H8135</a>	<a href="#">H1920</a>		<a href="#">H7993</a>		<a href="#">H6660</a>	<a href="#">H4191</a>	

Ako ga iz mržnje turi, ili se baci čim na nj navalice, te onaj umre,

אוֹ	בְּאֵיבָה	הִכְהוּ	בְּיָדוֹ	וַיָּמַת	מָוֶת־	יָמַת	21
или	из-непријатељства	удари-га	руком-својом	и-умре,	смрћу	нека-се-погуби	
	<a href="#">H0342</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	

בּוֹ:	בְּפָנָיו־	הָרָצַח	אֶת־	יָמַת	הַדָּמִים	גֹּאֵל	הַמָּכָה	הוּא	רָצַח	הַמָּכָה
њѣга.	кад-га-сретне	убицу	—	нека-убије	крви	осветник	ко-га-удари,	je;	убица	ко-га-удари,
	<a href="#">H6293</a>	<a href="#">H7523</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H1818</a>		<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7523</a>	<a href="#">H5221</a>

ili ako ga iz neprijateljstva udari rukom, te onaj umre, neka se pogubi takav ubica, krvnik je; osvetnik neka pogubi tog krvnika kad ga udesi.



i nađe ga osvetnik preko međe utočišta njegovog, ako krvnika ubije osvetnik, neće biti kriv za krv.

הַגָּדֹל	הַכֹּהֵן	מֹת	עַד-	יָשֵׁב	מִקְלָטוֹ	בְּעִיר	כִּי	28
великог;	првосвештеника	смрти	до	нека-борави	уточишта-свог	у-граду	Јер	
	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H4733</a>			
אֲחֵזְתּוּ:	אֲרֶץ	אֶל-	הַרְצִיחַ	יָשׁוּב	הַגָּדֹל	הַכֹּהֵן	מֹת	
поседа-свог.	земљу	у	убица	нека-се-врати	великог	првосвештеника	смрти	
<a href="#">H0272</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7523</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H4194</a>		

Јер у уточишту свом ваља да стоји докле не умре поглавар свећенички; па кад умре поглавар свећенички, онда треба да се врати крвник у земљу наследства свог.

בְּכֹל	לְדַרְתֵיכֶם	מִשְׁפָּט	לְחֻקַּת	לְכֶם	אֵלֶּה	וְהָיוּ	29
у-свим	у-нараштајима-вашим	судску	за-уредбу	вам	ове	И-биће	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H2708</a>		<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1961</a>	

מוֹשְׁבֹתֵיכֶם:  
пребивалиштима-вашим.  
[H4186](#)

Ovo da vam je uredba za suđenje od kolena do kolena po svim stanovima vašim.

וְעַד	הַרְצִיחַ	אֶת-	יִרְצַח	עֲרִים	לְפִי	נַפְשׁ	מִכָּה-	כָּל-	30
али-сведок	убица;	—	нека-се-погуби	речи-сведока	према	душу,	ко-убије	Сваки	
<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H7523</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7523</a>	<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H3605</a>	
			לְמוֹת:	בְּנַפְשׁ	יַעֲנֶה	לֹא-	אֶחָד		
			за-смрт.	против-душе	сведочити	не-може	један		
			<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0259</a>		

Ko bi hteo pogubiti čoveka, po svedocima neka pogubi krvnika; ali jedan svedok ne može сведочити да се ко погуби.

מֹת	כִּי-	לְמוֹת	רָשָׁע	הוא	אֲשֶׁר-	רָצַח	לְנַפְשׁ	כֹּפֶר	תִּקְחוּ	וְלֹא-	31
смрти	него	за-смрт;	крив	он	који-је	убице	за-душу	откуп	узимајте	И-не	
<a href="#">H4191</a>		<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H7523</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3808</a>	
									יּוֹמַת:		
									нека-се-погуби.		
									<a href="#">H4191</a>		

Ne uzimajte otkup za krvnika, koji zasluži smrt, nego neka se pogubi.

לְשֹׁבֵת	לְשׁוּב	מִקְלָטוֹ	עִיר	אֶל-	לְנוֹס	כֹּפֶר	תִּקְחוּ	וְלֹא-	32
да-станује	да-се-врати	уточишта-његовог,	град	у	за-бег	откуп	узимајте	И-не	
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H4733</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5127</a>		<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3808</a>	
				הַכֹּהֵן:	מֹת	עַד-	בְּאֶרֶץ		
				свештеникове.	смрти	пре	у-земљи		
				<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0776</a>		

Ni od onog ne uzimajte otkup koji uteče u utočište, da bi se vratio da živi u svojoj zemlji pre nego umre sveštenik;

